

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 5

**Artikel:** A travers la presse  
**Autor:** Reynold, Gonzague de  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230372>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

N'in faojon adi mé dan nouhron bî payi,  
 Plye lyin, dè hon bî lè, to katsi dan lè rotsè.  
 Lou nouhrou l'è to prî, dan din galégè kotsé.  
 L'in ya ty'a fér'on pao por alao lou totsî.

Kan l'ouvra don bî tin chohlyè chu lou bî lé,  
 Tota la ya rèpran du Broc in Tsondèrètè.  
 Din bandè dè j'oji rèvinyon dan lon pertè.  
 Faron din galé ni, pèr deché, pèr delé.

Kan nouhron lé l'è plyin, fao gaya'on bî meryâ.  
 Lè brants'è lè j'oji chè guinyon dan chon n'onda.  
 La Tsapala dè Pont, prî dè l'ivouè prévonda,  
 Avouin lè vilyè toua atîrè lè kouryâ.

Lou lé l'è bin vouèrdao, keman ti lè travô,  
 Nouhra Dona l'in yè, on hô din Tsondèrètè.  
 On pon kontao chu li, chan ke vouèrdè lou mertè.  
 Alaodè la prinlyi, pon vouèri tan dè mô.

*D. P. din Boû.*

## A TRAVERS LA PRESSE

*De La Liberté de Fribourg :*

Reconnaissons-le : le français n'est pas notre langue ; sauf le Jura qui est de langue d'oïl nous nous relions à la langue d'oc par la famille franco-provençale. Et longtemps le français demeurera une langue écrite, dont usaient les chanceliers et les notaires. Jusque vers l'an 1500, on ne parle pas encore le français chez nous, mais le patois ; nos deux plus beaux chants le *Ranz des vaches* et l'*Hymne genevois*, sont des chants patois. Au XVII<sup>e</sup> siècle, à Genève, et au XIX<sup>e</sup> siècle, à Fribourg, on s'ingéniera à faire disparaître ces patois, ce qui fut une erreur : c'était enlever à notre langue sa racine et sa sève et courir le risque d'introduire un style écrit scolaire, ce style de composition et qui souffre notamment de cette carence : celle du mot propre.

*Gonzague de Reynold*

(devant le congrès de l'Union  
 culturelle française.)

### Et notre quatrième langue nationale ?

— La « Lia Rumantscha », organisation groupant toutes les associations linguistiques et culturelles rhétoromanes, communique :

*C'est avec surprise et déception que la « quatrième Suisse », et avec elle une bonne partie des citoyens helvétiques, a pris connaissance de l'édition, par la Banque nationale, de nouveaux billets de banque de 10 et 20 francs, en trois langues, ainsi que de l'intention de la Banque nationale de continuer dans cette voie pour renouveler la série complète des billets de banque suisses.*

*Il y a bientôt vingt ans, le peuple suisse unanime reconnaissait solennellement le romanche comme langue nationale. C'est pourquoi la « Lia Rumantscha » regrette ce manque d'égards pour notre petite communauté linguistique, d'autant plus qu'aucun obstacle technique ou autre ne s'opposait à la réalisation des billets, sans oublier notre 4<sup>me</sup> langue nationale.*

*Bravo la 4<sup>me</sup> Suisse !*